

Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zostały też uprowadzone obie żony Dawida: Achinoam Jizreelitka i Abigail, żona po Nabal, Karmelicie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obie żony Dawida: Achinoam, Jizreelitka, i Abigail, wdowa po Karmelicie Nabal, też zostały uprowadzone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zabrano do niewoli także obie żony Dawida: Achinoam Jizreelitkę i Abigail, dawną żonę Nabala z Karmelu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obiedwie też żony Dawidowe były wzięte w niewolę: Achinoam Jezreelitka, i Abigail, przedtem żona Nabalowa z Karmelu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo i dwie żenie Dawidowe były w niewolę wzięte: Achinoam Jezraelitka i Abigail, żona Nabal Karmela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabrano do niewoli także obydwie żony Dawida: Achinoam z Jizreel i Abigail, [dawną] żonę Nabala z Karmelu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zostały też uprowadzone obie żony Dawida: Achinoam z Jezreel i Abigail, wdowa po Nabal z Karmelu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uprowadzono też obie żony Dawida: Achinoam z Jizreel i Abigail, która wcześniej była żoną Nabala z Karmelu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uprowadzono też obie żony Dawida: Achinoam z Jezreel i Abigail, była żoną Nabala z Karmelu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obie żony Dawida zostały również uprowadzone: Achinoam z Jizreel i Abigajil, wdowa po Nabal, z Karmelu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І обі жінки Давида взято в полон, Ахіноому Єзраїлітку і Авігею жінку Навала Кармеліта.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Również zostały uprowadzone obie żony Dawida – Achinoam z Jezreel i Abigail, była żona Nabala, Karmelity.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zostały też uprowadzone do niewoli dwie żony Dawida: Achinoam Jizreelitka i Abigail z Karmelu, żona Nabala.

¹⁾ <x>90 25:42-43</x>